

## DG Closing Remarks - GR ATK Dip Con - As Delivered

各位阁下，

各位代表，

同事们，朋友们，

我们今天创造了历史。

十多年来，我们第一次有了一部新的产权组织条约——第 27 部产权组织条约。这也是有史以来第一次，我们有一部条约使知识产权制度与土著人民以及当地社区以其遗传资源和相关传统知识形式提供的智慧、遗产和财富相关联。

当我宣布本次会议开幕时，我曾说过，谈判不会一帆风顺，但如果我们将激情与务实结合起来，发扬灵活、通融和协商一致的精神，我们将共同跨过这道门槛。

的确，谈判紧张而艰难，但自始至终，我都见证了一个明确而共同的目标，即我们所做的事情是有意义的，它以数十年参与这些讨论和谈判的许多人的长期经验为基础，以那些认识到这是一代人中仅有的一次机会的人的活力为动力，被土著人民和当地社区代表的参与和出席所鼓舞，并洋溢着友谊、友情和相互尊重的精神。我们通过代表中的许多搭桥人，超越了北方和南方的界限，就这样作为一个产权组织大家庭，以协商一致的方式共同跨过了终点线。

两周前，我要求我们大家表明，全球知识产权制度自 550 年前建立以来，一直在不断发展，现在仍然能够进行审慎和深思熟虑的演变。我要求我们证明，知识产权在每个地方服务于每个人。

你们做到了，而且你们是以一部里程碑式的协定做到了这一点，那是一部具有包容性、平衡性、实用性和影响力的协定。

数百年来，一直支撑着经济、社会和文化的知识和智慧体系，如今首次被纳入全球知识产权体系。全球知识产权界首次承认土著人民、当地社区与其遗传资源和相关传统知识之间的联系。

这些都是历史性的成就——许多成员国长期以来一直在倡导的成就，它将捍卫智慧，保护生物多样性，同时提高专利制度的透明度，加强创新。

在这些谈判之前，我们就被人提醒，产权组织的宗旨是保护知识产权。事实上，这是我们在产权组织的职责，也是我作为总干事的责任。

但是，要真正保护知识产权，我们必须让所有人都能享受知识产权保护，并使之成为他/她们生活的一部分。我们不能声称已经成功地履行了保护知识产权的职责，却听人们说感到被知识产权排斥或疏远。

这就是为什么该协定具有开创性，在一部与遗传资源和相关传统知识有关的国际知识产权条约中首次提出了公开要求，而不仅仅涉及知识产权法。

它关系到那些过去感到被排斥，现在却能看到自己被包容的人民和社区。

它关系到看见古老的智慧和文化遗产也能成为现代智慧、创意和创新的源泉。

它关系到让知识产权成为一座桥梁，在一个日益分裂的世界中将人们联系在一起。

它还关系到见证多边主义尽管并不完美，但仍然是我们作为全球共同体改变世界的最重要平台。

\*\*\*

朋友们，同事们，

如果没有我们的前辈，就不可能有今天的成就，我想借此机会向他/她们表示敬意和尊重。他/她们中的一些人就在这里，比如政府间委员会前主席伊恩·戈斯，但还有许多人不在这里。我们感谢、认可并赞赏你们所有人。

我还要借此机会感谢其他许多人，是他/她们让今天成为 25 年历程的顶点。

首先是各位代表和集团协调员。我们看到你们在过去两周里是如何辛勤工作的——深夜、清晨、一路小跑、聚集在一起磋商、气氛紧张。我们为此向你们表示感谢。我们还要感谢各集团协调员，他/她们承担了艰巨的任务，带领你们中的许多人朝着同一个方向前进。真的非常感谢。

我还要提及在座的各位大使和部长，他/她们在现场坐镇指挥，与来自首都的领导一起发挥作用，使我们找到了在此最后关头取得成功所需的政治妥协。

当然，我还要感谢第一和第二主要委员会的主席，薇薇恩和乔迪——她们是这一美好成果的养母，我还要感谢指导委员会的成员以及所有主席团成员。此外，还有埃丽卡和克里斯蒂娜，她们主要在幕后支持主席的工作，但也为取得这一成果做出了贡献。

大使，尊敬的主席，我很荣幸能与您并肩工作，看到您的领导、您的智慧、您的精力、您的目标在发挥作用，并得知您与产权组织长期的不解之缘。您的智慧、经验、博学以及您对谈判的个人承诺，使这一切得以成真。请大家和我一起鼓掌致意。

我还要感谢我的许多同事，是他/她们帮助实现了这一切。产权组织举办外交会议并不常见。事实上，上一次举办外交会议还是在 20 世纪 90 年代末。当时的规模要小得多。但现在，你们有 1,200 人来到了这里，要接待你们，提供最好的环境，需要做大量的工作，我想感谢各位同事，使这一切得以实现。

首先，请允许我感谢各部门的领导，各位亲爱的助理总干事和副总干事。我需要提到爱德华·夸夸，他长期以来一直负责传统知识司的工作，没有谁比他更合适作为这个部门的领导来见证这一时刻，并和我们一起在主席台上庆祝这一辉煌成就。

当然，我必须提到文德·文德兰，你们中的许多人都认识他，他从第一天起就参与了这项工作。我向你和你的团队致敬，并代表在座各位向你们表示深深的谢意。这其实就是团队合作。文德得到了一群才华出众的同事的支持：马蒂娜·科波拉、萨拉·富恩特斯、焦斐、玛拉·莫雷诺、塔娜·麦考利和辛西娅·普兰。

我还要感谢安娜·莫拉维茨·曼斯菲尔德。非常感谢安娜作为我们的法律顾问，帮助我们处理各种法律事务。

你们知道，一说到外交会议，法律问题就变得至关重要，程序也变得非常重要，安娜和她的团队在帮助我们取得今天的成就方面发挥了重要作用。同样，这也要归功于团队合作，安娜的同事有克里斯蒂娜·卡斯特罗·于布兰、亚历山德拉·拉莫特、马克斯·瓦洛特、马尔维娜·科比特克、朱丽叶·杜马、拉克尔·马略·阿尔瓦雷斯和露西·普林奇克。

你们看到的都是坐在主席台上的人，但我认为，正如你们中的许多人所看到的，要让代表们有一个美好的体验，给你们提供一个合适的环境，需要许多幕后人员的参与，我认为我尤其要向他/她们表示敬意。

因此，请允许我感谢在贝雷妮丝·贝西埃、理查德·莱恩和阿尼尔·穆尔蒂等司长领导下负责代表体验工作的所有团队。我还要提到主动报名的 32 位产权组织志愿者，以及所有幕后工作人员。

\*\*\*

最后，我谨呼吁今天的历史性承诺应尽快成为明天的现实。

作为保存人，我期待着收到你们的文书，并支持你们努力将文字转化为行动。我承诺与你们所有人携手共建全球知识产权生态系统，为世界各地的创新者和创造者提供支持，为我们大家建设一个更加美好的世界。

谢谢你们。